

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๔ ธันวาคม ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์  
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพนานาชาติ  
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

### เนื้อหาข่าว (หมวดสังคม)

#### ธนาคารกลางออสเตรเลียปรับลดอัตราดอกเบี้ยหลักลงมาที่ร้อยละ ๓

ธนาคารกลางออสเตรเลียได้ปรับลดอัตราดอกเบี้ยตามเกณฑ์มาตรฐานของธนาคารฯ ประมาณ ๒๕ เบซิสพ้อยท์ (basis points)<sup>๑</sup> ที่ร้อยละ ๓ ซึ่งดูเหมือนจะสวนทางกับการชะลอตัวในภาคเหมืองแร่

นอกจากนี้ ธนาคารกลางฯ ยังต้องต่อสู้กับดอลลาร์ออสเตรเลียที่แข็งค่าขึ้นมาก โดยปกติการปรับลดอัตราดอกเบี้ยมักทำให้ระบบเงินตราอ่อนแอลง

การปรับลดอัตราดอกเบี้ยคราวนี้เกิดขึ้นเป็นครั้งที่สองนับตั้งแต่เดือนตุลาคม ภายหลังจากที่มีการประชุมด้านนโยบายของธนาคารแห่งชาติออสเตรเลีย (Reserve Bank of Australia) ที่จัดขึ้นทุกเดือน

มูลค่าการกู้ยืมเงินของออสเตรเลียขณะนี้อยู่ในระดับเดียวกันกับที่เกิดขึ้นในช่วงวิกฤตการเงินโลกเมื่อ พ.ศ. ๒๕๕๒

ดอลลาร์ออสเตรเลียเปลี่ยนแปลงเล็กน้อยตามที่เป็นข่าว ในขณะที่มูลค่าการซื้อขายในตลาดหลักทรัพย์ที่ซิดนีย์ ซึ่งเป็นตลาดสำคัญปรับตัวลดลงเล็กน้อย

#### การชะลอตัวของอุตสาหกรรมเหมืองแร่

นักวิเคราะห์กล่าวว่า เนื่องด้วยความรุ่งเรืองในอุตสาหกรรมเหมืองแร่เริ่มไม่ได้รับความสนใจ ดังนั้นอุตสาหกรรมภาคอื่นจะเข้ามารับช่วงและขับเคลื่อนการเติบโตทางเศรษฐกิจแทน

นายไบรอัน เรดิกัน (Brian Redican) แห่งธนาคารแมควอรี (Macquarie Bank) กล่าวว่า “ความเร่งด่วนในการแสวงหาการลงทุนในอุตสาหกรรมภาคอื่น เพื่อมาแทนที่อุตสาหกรรมเหมืองแร่กลายเป็นเรื่องที่ค่อนข้างน่าเป็นห่วง”

นายเรดิกัน กล่าวว่าธนาคารแห่งชาติออสเตรเลียจำเป็นต้องดำเนินการมากกว่านี้

“ในปี พ.ศ. ๒๕๕๖ จะมีการปรับลดอัตราดอกเบี้ยเชิงรุกอีกต่อไป แม้ว่าในถ้อยแถลงนี้จะไม่มียกเว้นที่บอกเป็นนัยว่าธนาคารแห่งชาติฯ กำลังคิดตามแนวทางดังกล่าว”

<sup>๑</sup> เบซิสพ้อยท์ (Basis Point – BPS) เป็นหน่วยที่ใช้แสดงถึงการเปลี่ยนแปลงของตราสารทางการเงิน มักใช้ในการคำนวณการเปลี่ยนแปลงอัตราดอกเบี้ย เป็นต้น (หนึ่งเบซิสพ้อยท์มีค่าเท่ากับหนึ่งในร้อยเปอร์เซ็นต์)

ข้อเรียกร้องสำหรับสินค้าออสเตรเลีย หมายถึงเศรษฐกิจของออสเตรเลียยังคงเฟื่องฟูในช่วงการชะลอตัวของภาวะเศรษฐกิจโลกเมื่อเร็ว ๆ นี้ ขณะที่เศรษฐกิจของยุโรปและสหรัฐอเมริกาเติบโตช้าลง

อย่างไรก็ดี ข้อเรียกร้องดังกล่าวซึ่งส่วนใหญ่มาจากประเทศจีนกำลังเริ่มลดน้อยลง เนื่องจากการชะลอตัวของเศรษฐกิจเริ่มกระทบต่อทวีปเอเชียด้วย

ราคาสินค้าของออสเตรเลียได้ปรับตัวลดลง อันเนื่องมาจากผลกระทบและมูลค่าการส่งออกของออสเตรเลียลดลง

---

ที่มา : คัดย่อมาจาก <http://www.bbc.co.uk/news/business-20590142>

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทริกซ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ